

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ПАСАЖИРІВ / IMPORTANT INFORMATION FOR PASSENGERS

- Перед виїздом за кордон, переконайтеся, що Ви взяли з собою всі необхідні документи, а саме закордонний паспорт з належним терміном дії та дійсною візою до країни слідування.
- Для в'їзду до іноземної держави необхідно отримати візу, якщо інше не передбачено міжнародними договорами. Якщо виникають сумніви щодо правил візового режиму, а також для отримання додаткової інформації, прохання звертатися у відповідне посольство країни або візовий відділ «Атлас Тур».
- Якщо Ви перетинаєте кордони держав, які не є учасниками візової угоди, Вам слід заздалегідь проконсультуватися про необхідність оформлення транзитних віз, а також про терміни дії таких віз і, при необхідності, оформити такі візи до початку поїздки. Слід пам'ятати, що правила транзитного візового режиму можуть змінюватися, якщо пасажир летить по квитках, виписаних на окремих документах.
- У деяких випадках, при перельоті з пересадкою, пасажирам необхідно отримувати багаж в пункті пересадки. Оскільки зона отримання багажу, як правило, знаходиться після прикордонного контролю, Вам може знадобитися транзитна віза (навіть у випадку, якщо переліт оформлений однією авіакомпанією одним квитком).
- Для неповнолітніх дітей, що виїжджають за кордон без батьків або у супроводі одного з батьків необхідна наявність нотаріальної довіреності від обох батьків, або від другого з батьків. При виїзді з України по закордонному паспорту у супроводі обох батьків або одного з батьків, а також у супроводі опікунів, усиновителів, неповнолітня дитина повинна мати документ, що підтверджує спорідненість з батьками (опікунами, усиновлювачами, піклувальниками) (свідоцтво про народження, свідоцтво про опіку і т. д.).
- Пасажирам необхідно мати страховий поліс для подорожуючих за межами України з метою відшкодування витрат, пов'язаних з непередбачуваними обставинами під час перебування за кордоном.
- Деякі авіакомпанії вимагають надати зворотний квиток в країну проживання під час реєстрації. Аналогічне питання може виникнути у прикордонних служб країни призначення. Тому, якщо Ви купуєте квиток в одну сторону, переконайтеся, що це відповідає вимогам авіакомпанії і прикордонних служб країни прямування.
- Просимо звернути увагу, що документи (авіаквиток, посадковий талон та ін.), показані на екранах планшетів або смартфонів не завжди підходять! Щоб уникнути проблем, ми рекомендуємо роздрукувати Ваші польотні документи і зберігати їх під час усієї подорожі.
- Before traveling abroad, make sure you take along all the necessary documents, such as accurate passport and valid visa to the country of destination.
- For travelling to a foreign country an entry visa must be obtained unless otherwise provided by international agreements. If there is any doubt about visa requirements, please contact the appropriate Embassy of the country of destination or "Atlas Tours" visa department for more information.
- If you enter a country that is not a member of visa agreement, you should consult about transit visa requirements and obtain such visas in advance if applicable. Take a note that the transit visa rules might change if the passenger travelling with two separate tickets.
- In some cases passengers who travel with connection flight, must get luggage in the airport of first entry. Since the baggage claim area usually located after the border control, you may need a transit visa (even if the ticket issued by one air company).
- For minors traveling abroad without their parents or with one parent must have notarized power of attorney from both parents or from the other parent. When leaving Ukraine with passport, accompanied by both parents or one parent or by a guardian, adoptive parents, minor child must have a document confirming the relationship with the parents (guardians, adopters, trustees) (birth certificate, care certificate, etc.).
- Passengers must have insurance for traveling abroad to cover all the costs associated with unforeseen circumstances during the trip.
- Some airlines as well as the border officers might require providing return ticket to the country of residence. In this case if you buy one way ticket, make sure it match the requirements of the airline and border services of the country of destination.
- Take a note that the travel documents (ticket, boarding pass, etc.), shown on the tablets or smartphones do not always match the requirements. To avoid problems, we recommend printing out your flight documents and keep them during the trip.

НЕБЕЗПЕЧНІ ПРЕДМЕТИ ТА РЕЧОВИНИ / DANGEROUS GOODS

З метою гарантування безпеки пасажирів забороняється перевозити як при собі, так і в багажі нижченаведені небезпечні предмети і речовини:

- стиснуті гази – (сильно охолоджені, горючі, негорючі або отруйні) такі як бутан, кисень, рідкий азот, заряджені балони аквалангістів;
- їдкі речовини - кислоти, луги, ртуть, та акумуляторні батареї;
- вибухові речовини - боєприпаси, спорядження, піротехнічні засоби, сигнальні ракети, освітлювальні патрони; окислювачі – хлорка, вапно, перекиси;
- легкозаймисті рідини та тверді речовини - рідини для запальничок, СІРНИКИ, фарби, розчинник, запальнички; радіоактивні матеріали;
- портфелі і кейси з вмонтованим сигнальним пристроєм;
- отрути та інфекційні матеріали такі, як інсектициди, гербіциди і матеріали з живими вірусами;
- інші небезпечні предмети та речовини – намагнічені матеріали, агресивні та подразнювальні речовини.

Ліки та парфюмерно-туалетні вироби в обмеженій кількості, що є необхідними або призначаються для використання пасажиром під час подорожі, такі речі, як речовини для догляду за волоссям, парфуми та ліки, що містять алкоголь, можуть перевозитися. Багато з перелічених предметів можуть перевозитися як вантаж, якщо вони запаковані у відповідності до правил перевезення вантажу.

Ручна поклажа не повинна вміщувати колючих-ріжучих предметів - ножів, ножиць, голів, гострих, ріжучих та інших предметів тощо. Дозволено перевозити у ручній поклажі не більше 1 літра рідин.

Passengers are not permitted to carry aboard an aircraft dangerous goods such as those listed below neither as passenger's checked nor as carry-on baggage:

- explosives, blasting supplies and articles armed with them;
- compressed and liquefied gases;
- flammable liquids;
- flammable solids;
- oxidising materials and organic peroxides;
- toxicants;
- radioactive materials;
- caustics and corrosives;
- poisonous, toxic and infectious substances;
- arms

Articles which can be used as a tool for attack (axes, saws, ice-axes, arbalests, pneumatic arms, underwater hunting guns, etc.) must be carried in baggage. Medicines, perfume and toiletries in limited quantities, which are necessary or appropriate for the passenger during the journey, such things as substance for hair care, perfumes and medicines, which containing alcohol, may be carried. Many of these listed articles can be carried as cargo provided they are packed in accordance with cargo regulations. Hand luggage must not contain piercing-cutting objects - knives, scissors, needles, sharp, cutting and other items. Allowed carried in hand luggage not exceeding 1 liter of liquid. The maximum amount of a single package – 100 ml. All containers must be

Максимальний об'єм окремої упаковки - 100мл. Всі ємності повинні перевозитися в пластиковій упаковці (прозорій, багаторазовій, об'ємом до 1 літра). Кожен пасажир може провезти тільки одну таку упаковку. Упаковка повинна бути окремо пред'явлена на стійці контролю служб безпеки.

Рідини, придбані в магазині безмитної торгівлі, необхідно пред'являти в запечатаній, відповідній вимогам упаковці. До рідин відносяться: вода та інші напої, супи і сиропи; парфумерія (духи, одеколони); креми, лосьйони і масла; спреї; гелі, в тому числі гелі для волосся і для душі; пасти, в тому числі зубну пасту; туш для вій; вміст герметичних контейнерів, включаючи піну для гоління, інші види піни та дезодоранти; напіврідкі суміші; будь-які інші рідини подібної консистенції. Виняток становлять харчування для дітей, що необхідне під час польоту та медичні препарати, що необхідні протягом рейсу. Додаткова інформація надається за запитом.

ДОГОВІР НА ПЕРЕВЕЗЕННЯ / AIR TRANSPORTATION CONTRACT

Перевезення та інші послуги надані перевізником регулюються умовами перевезення, що надані тут для довідки. Ці умови можуть бути отримані у перевізника – власника квитка.

Маршрут/квитанція замінюють собою пасажирський квиток згідно статті з варшавської конвенції, крім тих випадків, коли перевізник надає пасажирам інший документ що відповідає вимогам статті 3. Пасажири, перевезення яких має пункт призначення або зупинки не в країні вильоту, повідомляються про те, що варшавська конвенція може бути застосована для всього перевезення та ця конвенція регулює і у більшості випадків обмежує відповідальність перевізника за спричинення смерті або тілесних ушкоджень а також за втрату або пошкодження багажу.

УВАГА. Повітряне перевезення здійснюється на підставі даного Договору та Правил міжнародних повітряних перевезень пасажирів, багажу і вантажів у відповідності з вимогами Варшавської Конвенції 1929 року та Чикагської Конвенції 1944 року.

УМОВИ ДОГОВОРУ

- Терміни, що вживаються в дійсному договорі означають: "Квиток" - є даний пасажирський квиток і багажна квитанція, або маршрут/квитанція, що застосовуються за умови придбання "електронного квитка", частиною яких є дані умови і повідомлення; "перевезення" є еквівалентом "транспортування", "перевізник" означає всі авіаперевізники, які перевозять або зобов'язуються перевезти пасажирів або його багаж за цим договором, або надають інші види послуг, які пов'язані з таким авіаперевезенням, "електронний квиток" означає маршрут/підтвердження оплати, які видані перевізником або від його імені, електронний купон та, якщо необхідно, посадочні документи. "Варшавська Конвенція" - Конвенція щодо уніфікації деяких правил міжнародних повітряних перевезень, підписана у Варшаві 12 жовтня 1929р., або дана Конвенція, змінена Протоколом, підписаним в Гаазі 28 вересня 1955р., залежно від застосування цих документів.
- На перевезення, що виконуються за цим договором, розповсюджуються правила обмеження про відповідальність, встановлені Варшавською Конвенцією, за винятком тих перевезень, які не є "міжнародними перевезеннями" за визначенням цієї Конвенції.
- У відповідності до вищезазначеного перевезення та інших послуг, що виконуються кожним перевізником, є предметом викладених положень в даному квитку, застосовуваних тарифів, умов перевезення перевізника і відповідних правил, що є наведені у квитку (з якими можна ознайомитися в будь-якому агентстві перевізника). Щодо перевезень між пунктами в США або Канади і будь-якими пунктами за їхніми межами застосовуються тарифи, чинні в цих країнах.
- Найменування перевізника у квитку може вказуватися скорочено. Повне найменування та його скорочення містяться в тарифних довідниках, умовах перевезень, правилах і розкладі відповідного перевізника. Адресою перевізника буде аеропорт відправлення, який зазначений напроти першого скорочення назви авіаперевізника в квитку. Узгодженими пунктами зупинки вважаються пункти, вказані в даному квитку або зазначені в розкладі перевізника, як пункти зупинок на маршруті прямування пасажирів. Перевезення, що виконуються за даним договором

carried in plastic packaging (transparent, repeatedly, up to 1 liter). Each passenger may bring in only one such package. Packages must be separately presented to control at the front of the security services.

Liquids purchased in duty free shops, it is necessary to bring in a sealed, appropriate packaging requirements. Liquids include: water and other drinks, soups and syrups; perfumes (perfumes, cologne); creams, lotions and oils; sprays; gels, including hair gels and shower; pastes, including toothpaste; mascara; contents of pressurized containers, including shaving foam, other foams and deodorants; semi-liquid mixture; any other liquids such consistency. The exception is food for children who needed during flight and medicines required during the flight. Additional information is available upon request.

Carriage and other services provided by the carrier are subject to conditions of carriage, which are hereby incorporated by reference. These conditions may be obtained from the issuing carrier.

The itinerary/receipt constitutes the 'passenger ticket' for the purpose of article 3 of the Warsaw convention, except where the carrier delivers to the passenger another document complying with the requirements of article 3. If the passenger's journey involves an ultimate destination or stop in a country other than the country of departure the Warsaw convention may be applicable and the convention governs and in most cases limits the liability of carriers for death or personal injury and in respect of loss of or damage to baggage. See also notices headed advice to international passengers on 'limitation of liability' and 'notice of baggage liability limitations'.

ATTENTION. Air transportation based on this Agreement and rules of international air transportation of passengers, baggage and cargo in compliance with the Warsaw Convention 1929 and the Chicago Convention 1944. CONDITIONS OF INTERNATIONAL AIR TRANSPORTATION CONTRACT

- As used in this contract: «ticket» means this passenger ticket and baggage check or this itinerary/receipt if applicable, in the case of an electronic ticket, of which these conditions and the notices form part; «carriage» is equivalent to «transportation»; «carrier» means all air carriers that carry or undertake to carry the passenger or his baggage hereunder or perform any other service incidental to such air carriage; «electronic ticket» means the Itinerary/Receipt issued by or on behalf of Carrier, the Electronic Coupons and, if applicable, a boarding document; «Warsaw Convention» means the Convention for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air signed at Warsaw, 12th October 1929, or that Convention as amended at the Hague, 28th September 1955, whichever may be applicable; «Montreal Convention» means the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air signed at Montreal, 28 May 1999.
- Carriage hereunder is subject to the rules and limitations relating to liability established by either the Warsaw Convention or the Montreal Convention unless such carriage is not «International Carriage» as defined by that Convention.
- To the extent not in conflict with the foregoing carriage and other services performed by each carrier are subject to: (i) provisions contained in the ticket; (ii) applicable tariffs; (iii) carrier's conditions of carriage and related regulations which are made part hereof (and are available on application at the offices of carrier), except in transportation between a place in the United States or Canada and any place outside thereof to which tariffs in force in those countries apply.
- Carrier's name may be abbreviated in the ticket, the full name and its abbreviation being set forth in carrier's tariffs, conditions of carriage, regulations or timetables; carrier's address shall be the airport of departure shown opposite the first abbreviation of carrier's name in the ticket; the agreed stopping places are those places set forth in this ticket or as shown in carrier's timetables as scheduled stopping places on the

кількома послідовними перевізниками, розглядаються як єдине перевезення.

- Перевізник, що видає квиток для перевезення на повітряних лініях іншого перевізника, діє як агент останнього.
- Кожне виключення або обмеження відповідальності перевізника поширюється та слугує на користь агентів, службовців або представників перевізника і кожную особу, повітряне судно якої використовується для перевезення, а також агентів, службовців або представників цієї особи.
- Зареєстрований багаж видається пред'явнику багажної бирки. У випадку пошкодження багажу при міжнародному перевезенні претензія повинна бути заявлена перевізнику в письмовій формі після виявлення такого пошкодження, але не пізніше 7 днів з дня одержання багажу. У випадку прострочення в доставці претензія повинна бути пред'явлена не пізніше 21 дня з дня видачі багажу. Стосовно не міжнародних перевезень дивись відповідні тарифи або умови таких перевезень.
- Цей квиток дійсний для перевезення на протязі одного року з дати оформлення, за винятком випадків, якщо інше не передбачено цим квитком, тарифами перевізника, умовами перевезення або відповідними правилами. Тариф на перевезення, що виконується за цим договором, може бути змінений до початку перевезення. Перевізник може відмовити в перевезенні, якщо такий змінений тариф не був оплачений.
- Перевізник зобов'язується вжити всіх залежних від нього заходів, щоб перевезти пасажирів і багаж у розумні строки. Час, вказаний в розкладі та за допомогою інших засобів, не гарантується і не є складовою частиною цього договору. Перевізник може, у випадку необхідності, без попередження передати пасажирів для перевезення іншому перевізникові, замінити повітряне судно, змінити чи відмінити посадку в пунктах, зазначених у квитках. Розклад може бути змінено без попередження пасажирів. Перевізник не несе відповідальності за забезпечення стикових рейсів.
- Пасажир повинен виконувати вимоги державних органів щодо перевезення, пред'являти виїзні, в'їзні та інші необхідні документи і прибути в аеропорт у час, зазначений перевізником, а якщо цей час не вказано, то в строк, необхідний для виконання передпольотних процедур.
- Ніхто з агентів, службовців або представників перевізника не має права змінити або відмінити положення даного договору.

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ПАСАЖИРІВ ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ / INFORMATION FOR PASSENGERS ON LIMITATION OF LIABILITY

Пасажири, перевезення яких має пункт призначення або зупинки не в країні вильоту, повідомляються про те, що положення міжнародного договору, відомого як "Варшавська Конвенція", можуть застосовуватися до всього перевезення, враховуючи будь-який його відрізок (етап), який повністю міститься на території країни відправлення або призначення. Для таких пасажирів, перевезення яких має пункт відправлення, призначення або узгоджений пункт зупинки на території Сполучених Штатів Америки, Конвенція і спеціальні договори, які містяться в тарифних довідниках, передбачають, що відповідальність перевізників, які є учасниками таких спеціальних договорів, за спричинення смерті або пошкодження здоров'я пасажирів в більшості випадків обмежуються доказом завданої шкоди, максимальна оцінка якої не може перевищувати 75000 доларів США стосовно кожного пасажирів і що відповідальність у визначених межах настає незалежно від доказів вини перевізника. Стосовно пасажирів, які перевозяться перевізником, що не є учасником таких спеціальних договорів або пасажирів, що не прямують в (із) США або не мають пункту узгодженої зупинки на території США, відповідальність перевізника за смерть або пошкодження здоров'я пасажирів обмежується сумою до 20000 доларів США.

Перелік перевізників-учасників таких спеціальних договорів вказаний в усіх агентствах з продажу квитків цих перевізників, з якими можна ознайомитися на прохання пасажирів. Додаткове забезпечення, як правило, здійснюється пасажиром через страхування в страховій організації. На таке страхування не впливає будь-яке обмеження відповідальності перевізника за Варшавською Конвенцією або

passenger's route; carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.

- An air carrier issuing a ticket for carriage over the lines of another air carrier does so only as its Agent.
- Any exclusion or limitation of liability of carrier shall apply to and be for the benefit of agents, servants and representatives of carrier and any person whose aircraft is used by carrier for carriage and its agents, servants and representatives.
- Checked baggage will be delivered to bearer of the baggage check. In case of damage to baggage moving in international transportation complaint must be made in writing to carrier forthwith after discovery of damage and, at the latest, within seven days from receipt; in case of delay, complaint must be made within 21 days from date the baggage was delivered. See tariffs or conditions of carriage regarding non-international transportation.
- This ticket is good for carriage for one year from date of issue, except as otherwise provided in this ticket, in carrier's tariffs, conditions of carriage, or related regulations.
- Carrier is entitled to delegate its obligations under a Contract of Carriage by Air or a part thereof to other person, a carrier inclusive, whereby being responsible against passenger for such person's actions (omissions). Carrier is entitled to cancel or delay a flight, change equipment or carriage route if the same is required by air safety/security.
- Passenger shall comply with Government travel requirements, present exit, entry and other required documents and arrive at airport by time fixed by carrier or, if no time is fixed, early enough to complete departure procedures.
- No agent, servant or representative of carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract.

Passengers on a journey involving an ultimate destination or a stop in a country other than the country of origin are advised that the provisions of a treaty known as the Warsaw Convention may be applicable to the entire journey, including any portion entirely within the country of origin or destination. For such passengers on a journey to, from or with an agreed stopping place in the United States of America, the Convention and special contracts of carriage embodied in applicable tariffs provide that the liability of certain carriers, parties to such special contracts, for death of or personal injury to passengers is limited in most cases to proven damages not to exceed US \$75,000 per passenger, and that this liability up to such limit shall not depend on negligence on the part of the carrier. For such passengers travelling by a carrier not a party to such special contracts or on a journey not to, from, or having an agreed stopping place in the United States of America, liability of the carrier for death or personal injury to passengers is limited in most cases to approximately US \$10,000 or US \$20,000. The names of carriers, parties to such special contracts, are available at all ticket offices of such carriers and may be examined on request. Additional protection can usually be obtained by purchasing insurance from a private company. Such insurance is not affected by any limitation of the carrier's liability under the Warsaw Convention or such special contracts of carriage. For further information please consult your airline or insurance company representative.

Note: The limit of liability of US \$75,000 above is inclusive of legal fees and costs except that in case of a claim brought in a state

спеціального договору перевезення. За додатковою інформацією необхідно звернутися до авіаперевізника або до представника страхової організації.

Примітка: Межа відповідальності в 75000 доларів США враховує судові витрати, за винятком витрат, відшкодування яких передбачається окремо згідно з законом країни, де подається позов. У цьому випадку межею відповідальності вважається сума 58000 доларів США, за винятком судових витрат.

До подорожі можуть застосовуватися Варшавська та Монреальська Конвенції, які регламентують розмір відповідальності перевізника у разі смерті або травмування пасажирів, втрати чи пошкодження багажу, а також за затримку рейсу.

У випадках, коли застосовується Монреальська Конвенція розміри відповідальності є такими:

- жодних фінансових обмежень у разі смерті або травмування пасажирів;
- при знищенні, втраті, псування чи затримці багажу – 1 000 спеціальних прав займу (приблизно 1 200 євро або 1 470 доларів США) для кожного пасажирів у більшості випадків;
- якщо шкода була заподіяна затримкою рейсу - 4 150 спеціальних одиниць займу (приблизно 5 000 євро, 6 000 доларів США) для кожного пасажирів у більшості випадків; Резолюція ЄС №889/2002 вимагає перевізників з країн Європейського Співтовариства застосовувати положення Монреальської Конвенції до усіх повітряних перевезень пасажирів та багажу, які вони здійснюють. Багато перевізників з країн, що не належать до Європейського Співтовариства, також застосовують ці положення до перевезень пасажирів та багажу.

У випадках, коли застосовується Варшавська Конвенція, діють такі обмеження відповідальності:

- 16600 спеціальних прав займу (приблизно 20 000 євро чи 20 000 доларів США) у випадку смерті чи травмування пасажирів, якщо застосовується Гаазький протокол до даної конвенції, або 8 300 спеціальних прав займу (приблизно 10 000 євро, 10 000 доларів США), якщо застосовується лише Варшавська Конвенція. Багато перевізників за власним бажанням зняли усі обмеження, законодавство США вимагає, щоб обмеження відповідальності для перевезень, які виконуються до/з пункту призначення у США, або включають проміжний пункт пересадки у США, становили не менше 75 000 доларів США.
- 17 спеціальних прав займу (приблизно 20 євро чи 20 доларів США) за кілограм пошкодженого або затриманого багажу, який пройшов реєстрацію, та 332 спеціальних права займу (приблизно 400 євро чи 400 доларів США) за кілограм незареєстрованого багажу.

Також перевізник несе відповідальність за затримку рейсу. Подальшу інформацію щодо обмежень відповідальності, які застосовуються до Вашої подорожі, можна отримати у перевізника. Якщо Ваша подорож складається з рейсів, які виконують різні перевізники, Вам слід звернутися з запитом щодо рівня обмеження відповідальності до кожного з перевізників.

Незалежно від того, яка з конвенцій застосовується до Вашої подорожі, Ви можете встановити вищий рівень відповідальності перевізника за втрату, пошкодження чи затримку багажу, заявивши на реєстрації вартість багажу, та сплативши відповідний внесок, якщо такий застосовується. Якщо вартість багажу перевищує встановлений перевізником рівень відповідальності, такий багаж має бути повністю застрахованим перед подорожжю.

Терміни подачі заяв: будь-яке впровадження в суді щодо відшкодування збитків має бути розпочате протягом двох років з дати прибуття рейсу або з дати, коли рейс мав прибути.

Заяви, що стосуються багажу: у випадку пошкодження багажу, письмова заява має бути подана перевізнику протягом 7 днів з дати отримання зареєстрованого багажу, у випадку затримки – протягом 21 дня з дати, коли він був переданий пасажирів.

where provision is made for separate award of legal fees and costs, the limit shall be the sum of US \$58,000 exclusive of legal fees and costs.

The Montreal Convention or the Warsaw Convention system may be applicable to your journey and these Conventions govern and may limit the liability of air carriers for death or bodily injury, for loss of or damage to baggage, and for delay.

Where the Montreal Convention applies, the limits of liability are as follows:

- There are no financial limits in respect of death or bodily injury.
- In respect of destruction, loss of, or damage or delay to baggage, 1,000 Special Drawing Rights (approximately EUR 1,200; US \$1,470) per passenger in most cases.
- For damage occasioned by delay to your journey, 4,150 Special Drawing Rights (approximately EUR 5,000; US \$6,000) per passenger in most cases. EC Regulation No. 889/2002 requires European Community carriers to apply the provisions of the Montreal Convention limits to all carriage by them of passengers and their baggage by air. Many non-European Community carriers have elected to do so in respect of the carriage of passengers and their baggage.

Where the Warsaw Convention system applies, the following limits of liability may apply:

- 16,600 Special Drawing Rights (approximately EUR 20,000; US\$20,000) in respect of death or bodily injury if the Hague Protocol to the Convention applies, or 8,300 Special Drawing Rights (approximately EUR 10,000; US \$10,000) if only the Warsaw Convention applies. Many carriers have voluntarily waived these limits in their entirety, and US regulations require that, for journeys to, from or within agreed stopping place in the US, the limit may not be less than US \$75,000.
- 17 Special Drawing Rights (approximately EUR 20; US \$20) per kg for loss of or damage or delay to checked baggage, and 332 Special Drawing Rights (approximately EUR 400; US \$400) for unchecked baggage.

The carrier may also be liable for damage occasioned by delay.

Further information may be obtained from the carrier as to the limits applicable to your journey. If your journey involves carriage by different carriers, you should contact each carrier for information on the applicable limits of liability.

Regardless of which Convention applies to your journey, you may benefit from a higher limit of liability for loss of, damage or delay to baggage by making at check-in a special declaration of the value of your baggage and paying any supplementary fee that may apply. Alternatively, if the value of your baggage exceeds the applicable limit of liability, you should fully insure it before you travel.

Time limit for action: Any action in court to claim damages must be brought within two years from the date of arrival of the aircraft, or from the date on which the aircraft ought to have arrived.

Baggage claims: Written notice to the carrier must be made within 7 days of the receipt of checked baggage in the case of damage, and, in the case of delay, within 21 days from the date on which it was placed at the disposal of the passenger.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА БАГАЖ / INFORMATION OF BAGGAGE LIABILITY LIMITATIONS

Перевізник за неналежне перевезення багажу несе обмежену та реально доведену майнову відповідальність. Заявлена цінність багажу не застосовується до деяких видів речей і товарів.

The carrier bears limited and actually proved property liability for faulty baggage transportation. The declared value of baggage does not apply to certain things and goods.

Перевізник не несе відповідальності за ламкі, крихкі речі та речі, які б'ються або швидко псуються, електронне обладнання (фото- та відеотехніка, комп'ютерна техніка, носії інформації), програмне забезпечення, гроші, ключі, коштовності (дорогоцінні та напівдорогоцінні метали і каміння), окуляри, антикваріат, витвори мистецтва, фотографії, вироби з хутра, технічну документацію, ділові документи, цінні папери, медикаменти, необхідні пасажиру на час подорожі, медичну документацію, паспорти та інші ідентифікуючі документи, зразки, унікальні чи незамінні речі, інші цінні предмети. Зазначені речі повинні перевозитися під відповідальністю пасажирів у ручній поклажі, або на розсуд пасажирів у зареєстрованому багажі чи вантажі.

Відповідальність перевізника у випадку втрати, знищення, пошкодження, недостачі багажу обмежена, за винятком випадків, коли пасажир зробив до моменту передачі зареєстрованого багажу перевізнику особливу заяву про заінтересованість у доставці та сплатив встановлений збір. У разі оцінки пасажиром багажу перевізник несе відповідальність, що не перевищує заявленої суми, якщо він не доведе, що ця сума перевищує реальну заінтересованість пасажирів у доставці багажу (вантажу).

За нормами Монреальської Конвенції відповідальність перевізника за шкоду, завдану багажу пасажирів, зазначеного у багажній бирці, обмежена сумою у розмірі до 1131 спеціальних прав займу.

За нормами Варшавської Конвенції відповідальність перевізника за багаж обмежена сумою до 20 доларів США за кілограм (9,07 доларів США за фунт) зареєстрованого багажу і сумою до 400 доларів США за незареєстрований багаж пасажирів.

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ ПАСАЖИРАМ / ADDITIONAL INFORMATION FOR PASSENGERS

Реєстрація пасажирів та оформлення багажу на рейси в аеропорту закінчуються не раніше ніж за 40 хвилин до часу відправлення повітряного судна за розкладом або за планом (графіком) чартерних перевезень. Пасажирів, спізнілому до часу закінчення реєстрації пасажирів та оформлення багажу або посадки в повітряне судно, може бути відмовлено в перевезенні даними рейсом.

Час відправлення та прибуття в квитку вказано місцевий.

Перевізник може в односторонньому порядку розірвати договір повітряного перевезення пасажирів в наступних випадках:

- порушення пасажиром паспортних, митних, санітарних та інших встановлених законодавством вимог;
- відмова пасажирів виконувати вимоги, пропоновані до нього авіаційними правилами;
- якщо стан здоров'я пасажирів повітряного судна вимагає особливих умов повітряного перевезення або загрожує безпеці самого пасажирів або інших осіб, що підтверджується медичними документами, а також створює безлад і непереборні незручності для інших осіб;
- відмова пасажирів повітряного судна оплатити провозу свого багажу, вага якого перевищує встановлені норми безкоштовного провозу багажу;
- відмова пасажирів повітряного судна оплатити перевіз порожньої з ним дитини, за винятком випадків, передбачених законодавством;
- порушення пасажиром повітряного судна правил поведінки на борту повітряного судна, що створює загрозу безпеці польоту повітряного судна або загрозу життю або здоров'ю інших осіб, а також невиконання пасажиром повітряного судна розпоряджень командира повітряного судна;
- наявність в речах, що знаходяться при пасажирів, а також в багажі заборонених до повітряного перевезення предметів або речовин.

Додаткову інформацію про умови перевезення пасажирів може отримати безпосередньо у перевізника або уповноваженого ним агента.

В деяких країнах, законодавство яких передбачає виплати компенсацій пасажирів за відмову у перевезенні, перевізники застосовують програми компенсацій пасажирів, які мали підтверджене бронювання місць і яким було відмовлено у перевезенні у зв'язку з відсутністю місць на рейсі через їх перепродаж. Детальніша інформація про такі програми може бути одержана в офісах авіакомпаній.

The carrier is not responsible for brittle, fragile items, breakable or perishable items, electronic equipment (photo-video equipment, computers, data storage devices), software, money, keys, jewellery (precious and semiprecious metals and stones), glasses, antiques, works of art, photos, articles made of fur, technical documents, business documents, securities, medicine a passenger need during a trip, medical documentation, passports and other identification documents, samples, unique or irreplaceable objects, other valuable things. Such items shall be carried as cabin baggage, the passenger assuming responsibility for it, or as checked-in baggage or cargo, at the passenger's discretion.

The carrier's liability in case of destruction, loss, partial loss or damage to baggage is limited, unless a passenger made a special declaration of interest in delivery and paid an additional fee prior to the time of transfer of the checked baggage to the carrier. If the passenger declares value of baggage, the carrier shall bear responsibility in the amount not exceeding the declared amount, unless it proves that this amount exceeds the actual interest of a passenger in delivery of baggage (cargo).

According to the standards of the Montreal Convention, the carrier's liability for damage to baggage of the passenger specified in the baggage label is limited to the amount of up to 1,131 Special Drawing Rights.

According to the standards of the Warsaw Convention, the carrier's liability for baggage is limited to the amount of USD 20 per kilo (USD 9.07 per pound) for checked baggage, and of USD 400 per passenger for unchecked baggage.

Check-in of passengers and baggage is completed at the airport not earlier than 40 minutes prior to announced time of departure of scheduled or charter flight. Passengers/baggage reported late for check-in or boarding may be denied carrying on such flight.

Time of departure and arrival time shown in the ticket is local time.

Carrier may unilaterally terminate the contract on passenger air transportation if:

- passenger violates passport, customs, sanitary or other effective legal regulations;
- passenger refuses to abide by the requirements of aviation rules;
- passenger's state of health requires special conditions for air transportation or poses a threat to his/her own safety or safety of other persons and such threat is certified by medical documents, or causes disorder and unavoidable discomfort for other persons;
- passenger refuses to pay transportation of baggage in excess of baggage allowance;
- passenger refuses to pay transportation of child traveling with him/her, except in cases stipulated by law;
- passenger violates established rules of transportation by air or threatens the security of flight or safety and health of other persons, or if passenger refuses to follow the aircraft captain's instructions;
- passenger carries on him/her or in his/her baggage articles or substances forbidden for air transportation.

Further information may be obtained from the carrier or agents authorized by the carrier.

In some countries, legislation of which provides for compensation for passengers denied boarding, carriers operate compensation program for passengers with confirmed reservations who were denied to boarding due to lack of seats on the flight because of their resale. Details of these plans are available at the offices of airlines.